УДК: 811.131.1+811.512.133'373.7:008

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТА "ГОСТЕПРИИМСТВО" ВО ФРАЗЕОЛОГИИ ИТАЛЬЯНСКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ

Абдуганиев Шухратжан Абдугани угли – преподаватель
Узбекский Государственный Университет Мировых Языков (Ташкент, Узбекистан)

Аннотация. *Статья посвящена комплексному сопоставительному исследованию концепта "гостеприимство" в фразеологических системах итальянского и узбекского языков. В работе применяется лингвокультурологический подход для выявления общих Mediterranean и Central Asian культурных кодов в языковой картине мира. Анализируются структурно-семантические особенности фразеологических единиц, репрезентирующих данный концепт в разноструктурных языках. Исследование показывает, что концепт "гостеприимство" характеризуется как универсальными чертами, обусловленными общечеловеческими ценностями, так и национально-специфическими особенностями, отражающими культурно-историческое своеобразие итальянской и узбекской лингвокультур. В итальянской фразеологии доминируют семейный, гастрономический и христианский культурные коды, в то время как узбекская фразеология актуализирует исламский, кочевой и родовой коды. Полученные результаты вносят вклад в развитие теории сопоставительной лингвокультурологии и имеют практическое значение для переводоведения и межкультурной коммуникации.*

Ключевые слова: *концепт, гостеприимство, фразеология, сопоставительная лингвистика, лингвокультурология, итальянский язык, узбекский язык, культурные коды.*

A COMPARATIVE ANALYSIS OF THE CONCEPT "HOSPITALITY" IN ITALIAN AND UZBEK PHRASEOLOGY

Abduganiev Shukhratzhan Abdugani ugli – teacher
Uzbekistan State World Languages University (Tashkent, Uzbekistan)

Abstract. *The article presents a comprehensive comparative study of the concept "hospitality" in the phraseological systems of Italian and Uzbek languages. The research applies a linguocultural approach to identify common Mediterranean and Central Asian cultural codes in the linguistic worldview. The structural-semantic features of phraseological units representing this concept in structurally different languages are analyzed. The study reveals that the concept "hospitality" is characterized both by universal features determined by common human values and by nationally specific characteristics reflecting the cultural and historical uniqueness of Italian and Uzbek linguocultures. Italian phraseology is dominated by family, gastronomic, and Christian cultural codes, while Uzbek phraseology actualizes Islamic, nomadic, and tribal codes. The obtained results contribute to the development of comparative linguocultural theory and have practical significance for translation studies and intercultural communication.*

Keywords: *concept, hospitality, phraseology, comparative linguistics, linguoculturology, Italian language, Uzbek language, cultural codes.*

ITALYAN VA O‘ZBEK TILLARIDAGI FRAZEOLOGIYADA "MEHMON DO‘STLIK" KONTSEPTINING QIYOSIY TAHLILI

Abduganiyev Shuxratjon Abdugani o‘g‘li – o‘qituvchi
O‘zbekiston Davlat Jahon Tillari Universiteti (Toshkent, O‘zbekiston)

Annotatsiya. *Maqola italyan va o‘zbek tillarining frazeologik tizimlaridagi "mehmon do‘stlik" kontseptining keng qamrovli qiyosiy tadqiqotiga bag‘ishlangan. Tadqiqotda til manzarasidagi umumiy O‘rta yer dengizi va Markaziy Osiyo madaniy kodlarini aniqlash uchun lingvokulturologik yondashuv qo‘llaniladi. Turli tuzilishli tillarda ushbu kontseptni ifodalovchi frazeologik birliklarning strukturaviy-semantik xususiyatlari tahlil qilinadi. Tadqiqot shuni ko‘rsatdiki, "mehmon do‘stlik" kontsepti ham umumbashariy qadriyatlar bilan belgilanadigan universal xususiyatlar, ham italyan va o‘zbek lingvokulturalarining madaniy-tarixiy o‘ziga xosligini aks ettiruvchi milliy-o‘ziga xos xususiyatlar bilan tavsiflanadi. Italyan frazeologiyasida oilaviy, gastronomik va xristian madaniy kodlar hukmronlik qiladi, o‘zbek frazeologiyasi esa islomiy, ko‘chmanchi va urug‘lik kodlarini aktualizatsiya qiladi. Olingan natijalar qiyosiy lingvokulturologiya nazariyasini rivojlantirishga hissa qo‘shadi va tarjimashunoslik va madaniyatlararo muloqot uchun amaliy ahamiyatga ega.*

Kalit so‘zlar: *kontsept, mehmon do‘stlik, frazeologiya, qiyosiy lingvistika, lingvokulturologiya, italyan tili, o‘zbek tili, madaniy kodlar.*

Введение. В современной лингвистической науке значительно возрос интерес к исследованию концептов как базовых единиц лингвокультурологии, отражающих специфику национального мировосприятия и ценностных ориентаций народа. Концепт "гостеприимство" занимает особое место в концептосферах различных лингвокультур, представляя собой один из универсальных культурных феноменов, получающих в то же время национально-специфическое выражение в языковых системах разных народов. Исследование данного концепта в сопоставительном аспекте приобретает особую актуальность в контексте современных процессов глобализации и интенсификации межкультурного взаимодействия.

Актуальность настоящего исследования определяется несколькими факторами. Во-первых, возрастающей потребностью в изучении механизмов межкультурной коммуникации между представителями средиземноморской и центральноазиатской цивилизаций. Во-вторых, недостаточной изученностью сопоставительных аспектов концептуализации гостеприимства в фразеологических системах итальянского и узбекского языков, принадлежащих к различным языковым семьям и культурным ареалам. В-третьих, необходимостью выявления культурных универсалий и национальной специфики в репрезентации одного из ключевых концептов человеческой цивилизации [Степанов, 2001; Телия, 1996].

Научная новизна исследования заключается в том, что впервые проводится комплексный сопоставительный анализ концепта "гостеприимство" в фразеологических системах итальянского и узбекского языков с применением современной методологии лингвокультурологического анализа. Новизна определяется также выявлением специфических Mediterranean и Central Asian культурных кодов, актуализирующихся в языковой репрезентации исследуемого концепта.

Объектом исследования являются фразеологические единицы итальянского и узбекского языков, репрезентирующие концепт "гостеприимство". Предметом исследования выступают лингвокультурологические особенности структурно-семантической организации данных фразеологизмов в сопоставительном аспекте.

Цель исследования состоит в выявлении и описании лингвокультурологических особенностей репрезентации концепта "гостеприимство" во фразеологических системах итальянского и узбекского языков, определении культурных универсалий и национальной специфики в его концептуализации.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи: определить понятийное ядро концепта "гостеприимство" в итальянской и узбек-

ской лингвокультурах; выявить и систематизировать фразеологические единицы, объективирующие данный концепт в исследуемых языках; провести структурно-семантический анализ отобранных фразеологизмов; установить культурные коды, актуализирующиеся в языковой репрезентации концепта; определить универсальные и национально-специфические черты концептуализации гостеприимства в сопоставляемых лингвокультурах.

Теоретические основы исследования. Концепт как базовая единица лингвокультурологии представляет собой многоплановое ментальное образование, включающее понятийную, образную и ценностную составляющие [Степанов, 2001; Карасик, 2002]. По определению Ю.С. Степанова, концепт есть "сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека" [Степанов, 2001: 43]. Данное определение подчеркивает культуроносную функцию концептов и их роль в формировании национальной картины мира.

В.Н. Телия рассматривает концепты как "ментальные сущности, в которых отражается способ концептуализации мира, свойственный определенной лингвокультурной общности" [Телия, 1996: 96]. Особое значение в концептуальной системе языка имеют фразеологические единицы, которые, по мнению исследователя, представляют собой "зеркало, в котором лингвокультурная общность идентифицирует свое национальное самосознание" [Телия, 1996: 215].

Фразеология как отражение культурного кода нации характеризуется особой культурной маркированностью, поскольку фразеологизмы возникают на основе образно-ассоциативного восприятия мира и аккумулируют культурно-историческую память народа [Телия, 1996]. Национально-культурная специфика фразеологических единиц проявляется в использовании имен собственных, географических названий, бытовых реалий, традиций, обычаев, обрядов, отражающих национальные особенности мышления представителей той или иной культуры.

Сопоставительная лингвокультурология как методологическая основа данного исследования направлена на выявление универсального и национально-специфического в языковом сознании носителей разных языков [Стернин, Стернина, 2006]. Сопоставительный метод позволяет обнаружить сходства и различия в концептуализации одних и тех же фрагментов действительности представителями различных лингвокультур, что способствует более глубокому пониманию механизмов межкультурного взаимодействия.

Материал и методы исследования. Материалом исследования послужили 187 фразеологических единиц итальянского языка и 156 фразеологизмов узбекского языка, отобранных методом сплошной выборки из фразеологических словарей, словарей пословиц и поговорок, а также из художественной литературы. Источниками материала явились "Dizionario dei modi di dire della lingua italiana" (Hoepli, 2007), "Ўзбек тилининг фразеологик луғати" (Тошкент, 2016), а также корпус текстов современной итальянской и узбекской художественной литературы.

В работе применялся комплекс взаимодополняющих методов исследования. Метод концептуального анализа использовался для выявления содержания концепта "гостеприимство" в исследуемых лингвокультурах. Сопоставительный метод позволил установить сходства и различия в языковой репрезентации концепта. Компонентный анализ применялся для изучения семантической структуры фразеологизмов. Этимологический анализ способствовал выявлению культурно-исторических истоков формирования концепта. Количественный анализ обеспечил статистическую достоверность полученных результатов.

Критериями отбора фразеологического материала служили: наличие в семантической структуре ФЕ компонентов,

связанных с концептуализацией гостеприимства; активность употребления в современном языке; культурная маркированность фразеологизмов; способность отражать специфику национального мировидения.

Результаты исследования. Понятийное ядро концепта "гостеприимство" в итальянской и узбекской лингвокультурах. Этимологический анализ ключевых лексем, репрезентирующих концепт "гостеприимство" в исследуемых языках, выявляет различные культурно-исторические основания его формирования. Итальянская лексема "ospitalità" восходит к латинскому "hospitalitas", производному от "hospes" (гость, хозяин), что отражает двойственную природу отношений гостеприимства и указывает на древнеримские традиции странноприимства. Узбекская лексема "меҳмондўстлик" представляет собой композит, состоящий из компонентов "меҳмон" (гость) и "дўстлик" (дружба), что подчеркивает дружественный характер отношений между хозяином и гостем в узбекской культуре.

Понятийное ядро концепта "гостеприимство" в обеих лингвокультурах включает следующие базовые признаки: «прием гостя», «забота о госте», «щедрость хозяина», «ритуализованность поведения». Однако интерпретация и актуализация этих признаков в конкретных культурных контекстах демонстрирует значительные различия.

В итальянской лингвокультуре гостеприимство концептуализируется прежде всего как проявление семейных ценностей и региональной идентичности. Дом в итальянской культуре воспринимается как сакральное пространство семьи, приглашение в которое является высшим проявлением доверия и расположения. Гастрономический аспект гостеприимства занимает центральное место, поскольку совместная трапеза рассматривается как основной способ выражения заботы о госте и демонстрации благосостояния семьи.

В узбекской лингвокультуре концепт "гостеприимство" тесно связан с исламской традицией и кочевым образом жизни предков. Гость в узбекской культуре воспринимается как посланник Аллаха, а оказание гостеприимства является религиозным долгом каждого верующего. Кочевой образ жизни сформировал особое отношение к страннику, нуждающемуся в приюте и защите, что нашло отражение в развитой системе норм и ритуалов гостеприимства.

Фразеологическая репрезентация концепта в итальянском языке. Анализ итальянского фразеологического материала позволяет выделить несколько тематических групп, отражающих различные аспекты концепта "гостеприимство".

Первая тематическая группа связана с приемом гостя и включает такие ФЕ, как "aprire le porte" (открыть двери), "fare gli onori di casa" (оказывать почести дома), "accogliere a braccia aperte" (принимать с распростертыми объятиями), "essere di casa" (быть как дома). Данные фразеологизмы актуализируют семантику открытости, радушия и создания атмосферы комфорта для гостя. Метафора "открытых дверей" символизирует готовность принять любого посетителя, что отражает традиционные итальянские ценности общительности и социальности.

Вторая группа ФЕ связана с угощением гостя: "mettere i piatti in tavola" (ставить тарелки на стол), "fare onore alla tavola" (оказывать честь столу), "non lesinare sul cibo" (не скупиться на еду). Гастрономический код занимает центральное место в итальянской концептуализации гостеприимства, что обусловлено особой ролью кулинарных традиций в итальянской культуре. Совместная трапеза рассматривается не только как способ утоления голода, но и как ритуал объединения, демонстрации заботы и выражения уважения к гостю.

Третья группа фразеологизмов отражает гостевой этикет: "sentirsi come a casa propria" (чувствовать себя как дома), "non fare complimenti" (не церемониться), "mettersi a proprio agio" (чувствовать себя

непринужденно). Данные ФЕ подчеркивают стремление хозяина создать для гостя атмосферу комфорта и непринужденности, устранить все формальные барьеры.

В семантической структуре итальянских фразеологизмов актуализируются следующие культурные коды: семейный код (дом как центр семейной жизни), гастрономический код (еда как символ заботы и любви), религиозный код (христианская традиция страннопримства), региональный код (гостеприимство как проявление местной идентичности).

Фразеологическая репрезентация концепта в узбекском языке. Узбекская фразеология, репрезентирующая концепт "гостеприимство", демонстрирует богатство и разнообразие языковых средств выражения данного культурного феномена.

Первая тематическая группа связана с приемом гостя и включает такие ФЕ, как "меҳмонни кўзнинг нуридек қадрламоқ" (ценить гостя как свет очей), "остонани баланд қилмоқ" (поднять порог высоко), "қалби очиқ бўлмоқ" (быть открытым сердцем), "эшикни кенг очмоқ" (широко открыть дверь). Данные фразеологизмы характеризуются высокой степенью эмоциональности и образности, что отражает глубину переживания процесса гостеприимства в узбекской культуре.

Вторая группа ФЕ связана с угощением гостя: "дастурхон ёзмоқ" (накрывать дастархан), "тузу нонга ҳақли бўлмоқ" (быть достойным хлеба-соли), "қониққунча тўйдирмоқ" (накормить досыта), "нон-туз ҳақидан чиқмоқ" (не нарушить право хлеба-соли). Особое место в данной группе занимает фразеологизм "дастурхон ёзмоқ", где дастархан выступает как символ гостеприимства и изобилия. Концепт "нон-туз" (хлеб-соль) отражает сакральное отношение к совместной трапезе как основе доверительных отношений между людьми.

Третья группа фразеологизмов актуализирует сакральность гостя в узбекской культуре: "меҳмон – Худодан" (гость от Бога), "меҳмон келди – баракат келди" (пришел гость – пришло благословение), "меҳмон аёқ ости – жаннат" (под ногами гостя – рай). Данные ФЕ отражают религиозную основу узбекского гостеприимства и представление о том, что гость является носителем божественной благодати.

В семантической структуре узбекских фразеологизмов актуализируются следующие культурные коды: религиозный код (исламская традиция), кочевой код (важность странника в степной культуре), родовой код (гость как член расширенной семьи), хозяйственный код (гостеприимство как демонстрация достатка и щедрости).

Сопоставительный анализ. Сопоставительный анализ фразеологической репрезентации концепта "гостеприимство" в итальянском и узбекском языках выявляет как значительные сходства, так и существенные различия.

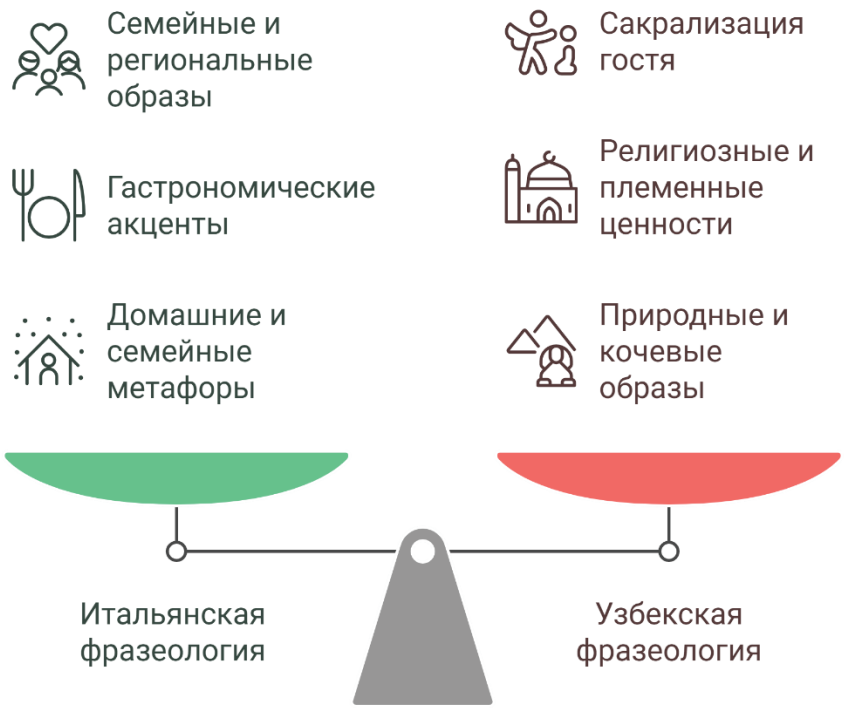
К структурно-семантическим универсалиям относятся: общие семантические модели построения ФЕ (метафоры открытости, пространственные метафоры, гастрономические образы); схожие способы метафорического переосмысления (соматическая метафора "открытое сердце" / "қалби очиқ", пространственная метафора "открытые двери" / "эшикни очмоқ"); универсальные концептуальные признаки (щедрость, радушие, забота о госте).

Национально-специфические особенности проявляются в различных способах категоризации и оценки феномена гостеприимства. В итальянской фразеологии доминируют образы, связанные с семейным укладом, региональными традициями и гастрономической культурой. Узбекская фразеология характеризуется высокой степенью сакрализации гостя, актуализацией религиозных и родоплеменных ценностей.

Количественный анализ показывает, что в узбекском языке фразеологизмы, связанные с сакрализацией гостя, составляют 31% от общего корпуса, тогда как в итальянском языке подобные ФЕ практи-

чески отсутствуют. В то же время в итальянском языке 47% фразеологизмов связаны с гастрономическим кодом, что значительно превышает аналогичный показатель в узбекском языке (23%).

Сравнение культурных акцентов в гостеприимстве



Особенности образной составляющей концепта проявляются в различных источниках метафоризации. Итальянские фразеологизмы чаще используют образы, связанные с домашним бытом, семейными отношениями, региональными традициями. Узбекские ФЕ характеризуются более широким использованием природных образов, религиозной символики, элементов кочевого быта.

Обсуждение результатов. Полученные результаты исследования позволяют сделать ряд важных наблюдений относительно специфики концептуализации гостеприимства в итальянской и узбекской лингвокультурах.

Географический фактор оказывает значительное влияние на формирование концепта "гостеприимство". Средиземноморское расположение Италии способствовало формированию культуры морской торговли, где гостеприимство развивалось как необходимый элемент коммерческих отношений. Континентальное расположение Узбекистана на Великом шелковом пути сформировало культуру сухопутной торговли, где гостеприимство было связано с необходимостью обеспечения безопасности и комфорта караванов.

Религиозные традиции играют различную роль в концептуализации гостеприимства. В итальянской культуре христианская традиция странноприимства интегрирована в общую систему социальных ценностей, но не доминирует над светскими аспектами гостеприимства. В узбекской культуре исламская традиция определяет основные параметры концептуализации гостеприимства, придавая ему сакральный характер.

Социально-экономические особенности культур находят отражение в различных акцентах концептуализации. Итальянская традиция гостеприимства тесно связана с демонстрацией семейного благополучия и региональной кулинарной гордости. Узбекская традиция подчеркивает

социальную обязанность и религиозный долг оказания помощи нуждающемуся.

Выявленные Mediterranean и Central Asian культурные коды демонстрируют различные стратегии адаптации универсального концепта гостеприимства к специфическим условиям региональных культур. Mediterranean коды характеризуются секуляризацией, индивидуализацией и эстетизацией гостеприимства. Central Asian коды отличаются сакрализацией, коллективизацией и этизацией данного феномена.

Заключение. Проведенное исследование позволяет сформулировать следующие основные выводы:

Концепт "гостеприимство" является культурной универсалией, получающей специфическое выражение в фразеологических системах итальянского и узбекского языков. Понятийное ядро концепта в обеих лингвокультурах включает базовые признаки «прием гостя», «забота о госте», «щедрость хозяина», «ритуализованность поведения», однако их интерпретация и актуализация демонстрируют значительные культурно-обусловленные различия.

Фразеологическая репрезентация концепта "гостеприимство" в итальянском языке характеризуется доминированием семейного, гастрономического и регионального культурных кодов. Итальянские фразеологизмы подчеркивают социальный и эстетический аспекты гостеприимства, актуализируя ценности семейного единства, кулинарного мастерства и региональной идентичности.

Узбекская фразеология актуализирует исламский, кочевой и родовой культурные коды, характеризуясь высокой степенью сакрализации гостя и религиозной мотивированностью гостеприимства. Узбекские фразеологизмы отражают представление о гостеприимстве как религиозном долге и социальной обязанности, подчеркивая сакральную природу отношений между хозяином и гостем.

Сопоставительный анализ выявил как универсальные семантические модели построения фразеологизмов (метафоры открытости, пространственные и соматические образы), так и национально-специфические способы категоризации и оценки гостеприимства. Количественный анализ показал преобладание гастрономических образов в итальянской фразеологии (47%) и сакральных образов в узбекской фразеологии (31%).

Выявленные Mediterranean и Central Asian культурные коды демонстрируют различные стратегии культурной адаптации универсального концепта гостеприимства. Mediterranean коды характеризуются секуляризацией, индивидуализацией и эстетизацией, в то время как Central Asian коды отличаются сакрализацией, коллективизацией и этизацией данного феномена.

Полученные результаты вносят вклад в развитие теории сопоставительной лингвокультурологии, демонстрируя продуктивность применения концептуального анализа к изучению фразеологических систем разноструктурных языков. Практическая значимость исследования определяется возможностью использования полученных данных в теории и практике перевода, преподавании итальянского и узбекского языков как иностранных, а также в разработке программ межкультурной коммуникации.

Перспективы дальнейшего исследования связаны с расширением корпуса анализируемых языков, включением диахронического аспекта изучения концепта "гостеприимство", а также применением экспериментальных методов для верификации полученных результатов в аспекте языкового сознания носителей исследуемых языков.

ЛИТЕРАТУРА

1. Abdullaev M. K. Differences between verbal periphrases and phraseological verb combinations in Spanish //Журнал гуманитарных и естественных наук. – 2025. – №. 21 [1]. – С. 239-245.

2. Dadamirzayeva M. V. Xalq ertaklari tarjimasida olam lisoniy manzarasining aks

etishi //O ‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti konferensiyalari. – 2024. – С. 966-969.

3. Hospitality Traditions in Uzbekistan // Advantour. URL: https://www.advantour.com/us/uzbekistan/traditions/hospitality.htm (дата обращения: 12.06.2025).

4. Saidbakhramovna A. F. et al. Teaching English phraseological units to linguistic university students //Journal of Critical Reviews. – 2020. – Т. 7. – №. 5. – С. 671-674.

5. Абдуллаев М. К. Когнитивные механизмы формирования сленговых и табуированных выражений в испанском языке //O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti konferensiyalari. – 2025. – С. 997-1000.

6. Абдуллаев М. К. Нейрокогнитивные механизмы создания и функционирования неформальной и табуированной лексики в современном испанском языковом пространстве //E-Conference platform. – 2025. – Т. 1. – №. 10-aprel. – С. 32-44.

7. Азизова Ф. С. Функции атрибутивного прилагателя при изменении семантики цвета (на базе английского языка) //Журнал гуманитарных и естественных наук. – 2023. – №. 3 [1]. – С. 5-9.

8. Акромов У. Ш. Имплементация контрастивной методики в процессе изучения французского языка как второго иностранного //Журнал гуманитарных и естественных наук. – 2024. – №. 7. – С. 183-188.

9. Зияева С. А., Джураева М. Ш. Развитие социокультурной компетенции на занятиях по английскому языку: страноведческий аспект, культурные стереотипы, межкультурная коммуникация //Журнал гуманитарных и естественных наук. – 2025. – №. 19 [1]. – С. 39-49.

10. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2002. 390 с.

11. Мадрахимова М. А. Лингвокультурные особенности итальянского языка в контексте межкультурной коммуникации //Журнал гуманитарных и естественных наук. – 2024. – №. 11 [1]. – С. 10-15.

12. Нишонов П. Чет тили таълимида талабалар билимини баҳолаш муаммолари //Ўзбекистон FLEDU. uz. – 2015. – С. 86-90.

13. Отамуродова Д. Р. Цифровизация и информатизация иноязычного образования как условие подготовки студентов факультета иностранных языков педагогического вуза к профессиональной деятельности //Интернаука. – 2021. – Т. 19. – №. 195 часть 3. – С. 84.

14. Понятие концепта в лингвокультурологии: история развития, структура, классификация // Cyberleninka. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-kontsepta-v-lingvokulturologii-istoriya-razvitiya-struktura-klassifikatsiya (дата обращения: 12.06.2025).

15. Рузибоева Н. К. Исследование психолингвистических параметров невербальной коммуникации на материале узбекского и французского языковых континуумов //Журнал гуманитарных и естественных наук. – 2024. – №. 9. – С. 91-101.

16. Семантика и прагматика фразеологизмов (лингвокультурологический аспект) // Cheloveknauka. URL: https://cheloveknauka.com/semantika-i-pragmatika-frazeologizmov (дата обращения: 12.06.2025).

17. Сопоставительная типология русского и узбекского языков // Znanio. URL: https://znanio.ru/media/sopostavitelnaya-tipologiya-russkogo-i-uzbekskogo-yazykov-2640230 (дата обращения: 12.06.2025).

18. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. М.: Академический проект, 2001. 990 с.

19. Стернин И.А., Стернина М.А. Сопоставление как лингвистическая методология // Сопоставительные исследования. Воронеж: Истоки, 2006. С. 12-28.

20. Тахиржонова Ш. К. Концептуальные и семантические аспекты французско-русской межъязыковой омонимии //Журнал гуманитарных и естественных наук. – 2024. – №. 14 [2]. – С. 175-179.

21. Телия В.Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Языки русской культуры, 1996. 288 с.

22. Традиции и обычаи Италии: культура и менталитет итальянцев // Emigration-lawyer. URL: https://emigration-lawyer.com/tradiczii-i-obychai-italii/ (дата обращения: 12.06.2025).

23. Умарова С. С. Существование «Исторической аккумуляции» во фразеологических единицах французского и узбекского языков и связь фразеологических терминов с человеческой историей //Вестник науки и образования. – 2019. – №. 17 (71). – С. 37-43.

24. Цой К. В. Категория модальности в филологической науке. Авторская модальность в творчестве ВВ Набокова //Национальная ассоциация ученых. – 2015. – №. 3-4 (8). – С. 76-79.

25. Этнокультурные константы концепта «Гостеприимство» в русской и китайской фразеологии // Cyberleninka. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/etnokulturnye-konstanty-kontsepta-gostepriimstvo-v-russkoy-i-kitayskoy-frazeologii (дата обращения: 12.06.2025).